

# Translate HTML with AI

---

## 内容表

重要说明	2
这个程序可以做什么	2
此应用不能做什么	2
程序窗口	3
一般情况和准备工作	3
快速上手	5
任务	5
程序	6
结果	8
语言	9
源文件和目标文件的格式	9
正式的敬语	9
笔记	9
设置	10
设置集 <b>(8)</b> , <b>(11)</b>	10
正则表达式	10
日志文件	10
联系我们	11

## 重要说明

- 本手册的最新版本可在下载部分的链接中找到：[translate.tomsidee.de](https://translate.tomsidee.de).
- 部分截图尚未翻译。这一点将得到弥补。不过，应用程序本身已完全翻译成您的语言。
- 确保您始终有一份数据备份。
- 有趣的使用案例和示例可在我的博客中找到，网址是 [translate.tomsidee.de](https://translate.tomsidee.de).

## 这个程序可以做什么

*Translate HTML with AI* 是一款用于自动将网页文本翻译成一种或多种语言的应用程序。网站的文字内容可以翻译。这个应用程序的最大优点是许多 HTML 页面的内容会自动翻译成多种语言，而无需大量繁琐的手动翻译工作，例如通过复制和粘贴。但是，这并不意味着该应用程序可以完全取代手动工作。

该程序可翻译 HTML 页面的文本（正文部分的内容）。

可使用正则表达式将部分文本排除在翻译之外。

使用正则表达式可将单个 HTML 标记完全排除在翻译之外。

可以翻译元标记的文本（内容）。您可以选择要翻译的标记。

## 此应用不能做什么

此应用程序无法减轻您的任何结构或组织任务。只有当菜单不能作为 CSS 使用时，才能翻译菜单。目前无法翻译 Title 属性。

目前，每种语言只能编辑一个子文件夹，并且不能编辑嵌套子文件夹。仅在需要时才计划在更高版本中使用。

该应用程序不会将文本转换为 CSS 或脚本文件。

## 程序窗口



标记是指 文本中的注释 (0)。

## 一般情况和准备工作

*Translate HTML with AI* 是将文本文件中的文本自动翻译成一种或多种语言的程序。该软件使用 DeepL 翻译文本。DeepL 是目前世界上最好的翻译服务，可提供有意义、易懂的翻译。

必须认识到，软件（应用程序）本身并不进行任何翻译。该软件是 HTML 文件中的文本与 DeepL 之间的接口。翻译本身由 DeepL 在其服务器上进行。

因此，您需要在 DeepL 上注册一个账户。在 [deepl.com](https://www.deepl.com) 开发人员区域注册时，您需要确保获得一个新的 API 密钥。这是允许本软件使用 DeepL 翻译服务的密钥。没有此密钥，任何文本都无法翻译。

首次在 DeepL 上开户时，您可以获得一个免费的 API 密钥，该密钥允许您每月翻译多达 500,000 个字符。如果您想在一个月內翻译更多字符，则需要购买另一个密钥和一定数量的要翻译的字符。必须将此密钥输入此应用程序，而不是免费密钥。

免费密钥很容易识别，因为它以":fx "结尾。欲了解更多信息并获取免费和/或付费 API 密钥，请点击以下链接：

[www.deepl.com/en/pro#developer](https://www.deepl.com/en/pro#developer)

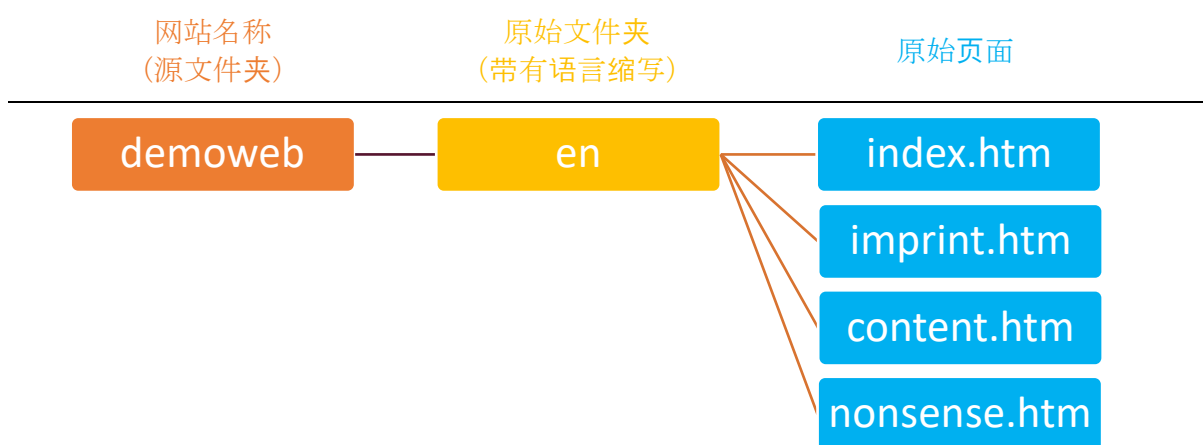
在应用程序的相应字段中输入密钥 **(5)**。

## 快速上手

请仔细阅读本节以了解您如何使用此软件。为了使这个过程尽可能简单，我将使用一个小网站作为翻译的例子。您可以从我的[下载页面](#)下载这个网站，无论有没有翻译。可以在[此处](#)找到该页面的视图。

请仔细阅读本节，了解如何使用本软件。为了使操作过程尽可能简单，我将以一个小网站为例进行翻译。您可以从我的[下载页面](#)下载该网站（带翻译或不带翻译）。您可以在[此处](#)查看该网页。

尚未翻译的网站结构如下：



### 任务

该应用旨在执行以下任务：

1. 该网站的原件有英文版本，并将翻译成德语和西班牙语。
2. 页面 *nonsense.htm* 不应被翻译。
3. *keywords* 和 *description* 元标记的内容应进行翻译。
4. 网站上包含的公司名称 *Small Company* 不打算翻译。
5. 印记页上的公司地址不应被翻译。
6. 设置应与名称（描述）一起保存 *Demo Website* .

## 程序

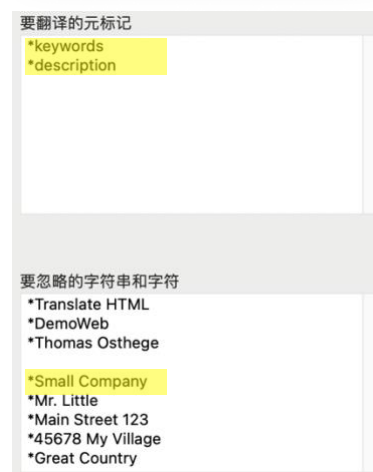
1. 启动应用程序。
2. 从两个下拉菜单中选择要<sup>翻译</sup>的语言代码 (1) 和目标语言的代码 (2)。您可以通过单击相应输入字段 (1)、(2) 的标题来访问这些菜单。
3. 如果要将文本翻译成多种语言，可以通过在目标语言的选择框中按住 **⌘** 键（在 MacOS 上）或在 Windows 上按住 **Control** 键 (**⌘**) 来选择多种目标语言 (2)。您也可以通过双击来选择一种语言。您可以通过单击输入字段外的区域或按 **Enter** 或 **Tab** 键退出选择字段。
4. 从 "打开" 菜单中选择包含要翻译的网站的文件夹，或按 **⌘+O** (MacOS) 或 **⌘+O** (Windows)。或者，也可以将此文件夹拖到应用程序上。在上例中，文件夹名为 *demoweb*。

该文件夹中必须有一个子文件夹，其名称必须包含源语言的语言代码，例如 *en* 或 *folder-en*（如果源语言是英语）。也可能已经有其他语言的子文件夹，除了语言代码外，其名称必须相同。

5. 点击 **选择文件** 按钮，在出现的窗口中取消选择 *nonsense.htm* 文件，使其不再被翻译。



6. 在要翻译的元标记 (6) 文本框中，插入文本 *\*keywords* 和 *\*description* 各一行，以翻译这些标记的内容。
7. 在要忽略的字符串和字符 (7) 文本框中，输入值为 *\*Small Company* 的行，以便不翻译此公司名称。若要防止此值被解释为正则表达式，请在开头写一个星号、星号或撇号。

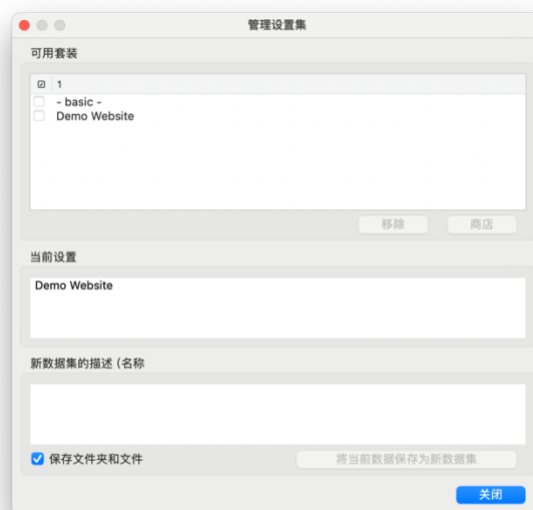


- 要防止翻译字符串 *Translate HTML*（此应用程序的名称）、*DemoWeb* 和我的名字，请在 **要忽略的字符串和字符 (7)** 文本框中输入它们：
- 在文本字段 **要忽略的字符串和字符 (7)** 中输入公司地址的五行，以便不翻译：

或者，在 *imprint.htm* 文件中，带有公司地址的区域可以用属性 `translate="no"` 或 `class="notranslate"` 标记：

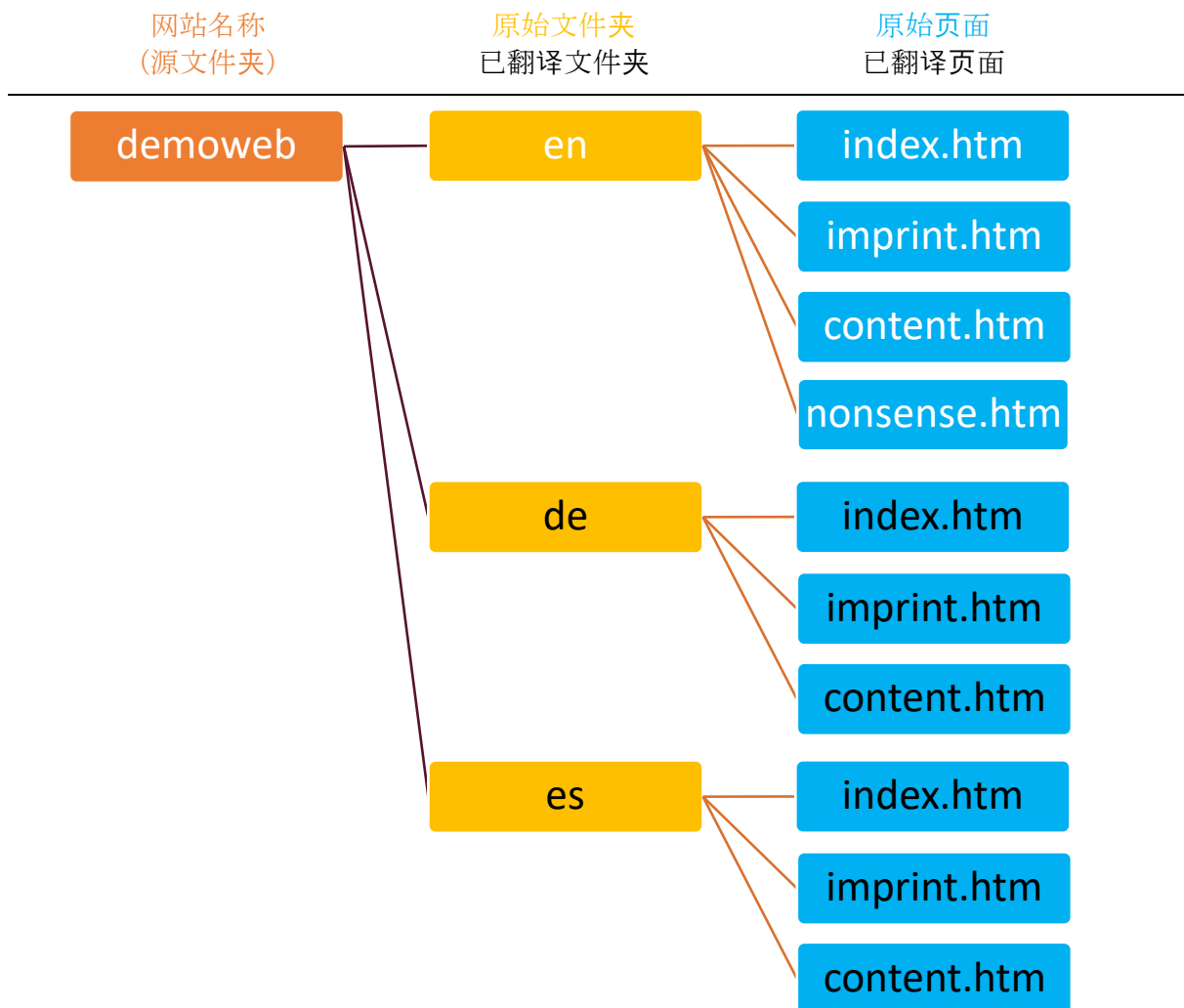
在这两种情况下，结果是相同的。根据用例，您可以决定两种替代方案中的哪一种更有意义。

- 估计使用情况 (9)** 按钮估计要翻译的字符数。
- 翻译并保存 (10)** 按钮 执行翻译。
- 如果您以后再次需要这些设置，例如翻译网站的其他部分或将网站翻译成另一种语言，请使用 **管理设置 (8)** 按钮保存它们。您可以使用相同的按钮重新访问保存的设置。



结果

结果是 demoweb 网站的以下新结构：



可以在此处看到对 DemoWeb 页面文本的更改：

<p><b>DemoWeb and DemoWeb<sup>PLUS</sup></b> DEMONSTRATION WEB FOR TRANSLATE HTML</p> <p>DemoWeb</p> <p><b>Content Page</b></p> <p>This page does not have any meaningful content</p> <p>This will not be translated.</p> <p>But it will be translated as you may see here. This page supplements the DemoWeb pages.</p> <p>Copyright © - Thomas Osthege - All rights reserved</p>	<p><b>DemoWeb und DemoWeb<sup>PLUS</sup></b> DEMONSTRATIONS-WEBSITE FÜR TRANSLATE HTML</p> <p>DemoWeb</p> <p><b>Hauptseite</b></p> <p>Einige (nicht) übersetzte Texte:</p> <p>This will not be translated.</p> <p>Dieser Text ist übersetzt. Er existiert nur zu Demonstrationszwecken.</p> <p>Copyright © - Thomas Osthege - Alle Rechte vorbehalten</p>
--	---

使用下载的演示网站亲自尝试一下！



## 语言

支持以下语言：

bg, cs, da, de, el, en, en-gb, en-us, es, et, fi, fr, hu, id, it, ja, ko, lt, lv, nb, nl, pl, pt, pt-br, pt-pt, ro, ru, sk, sl, sv, tr, uk, zh

## 源文件和目标文件的格式

*Translate HTML with AI* 仅处理纯文本文件中的文本，其文件扩展名可以是 *.htm* 和 *.html*。其中的文本应采用 UTF8 编码。如果不是这种情况，目标文件仍将采用 UTF8 编码。

## 正式的敬语

在某些语言中，区分正式和非正式敬语可能很重要。这适用于 DE（德语）、FR（法语）、IT（意大利语）、ES（西班牙语）、NL（荷兰语）、PL（波兰语）、PT-PT、PT-BR（葡萄牙语）和 RU（俄语）。使按钮标签和帮助文本（工具提示）非正式化可能是有用的，因为在这些情况下，它不是针对用户，而是针对程序，可以这么说。一个按钮的标签是“保存文件”还是“保存文件”可能会有区别。这同样适用于为用户提供信息，在许多情况下可以用正式的敬语来提供。

### 笔记

使用德语而不是英语作为源语言往往是有意义的，因为不定式在德语中更容易辨认，因此翻译起来也更明确无误。

## 设置

程序窗口中的设置是不言自明的。它们会在程序结束时自动保存。

**不进行在线翻译，只进行模拟设置**是为了方便检查翻译过程。它在一个窗口中并排显示原始文本和目标文本。为了避免不必要地加载 DeepL，模拟的文本不被翻译，但也作为原始文本显示在目标文件的窗口中。为了更好地显示，要翻译的文本用颜色突出显示。

## 设置集 (8), (11)

在许多情况下，将不同任务的设置保存在不同的设置集或预案中，以便日后调用，是非常方便的。This button opens a self-explanatory dialog for managing such sets.

程序窗口底部会显示当前正在使用的设置。

## 正则表达式

本应用程序的输入字段使用正则表达式。正则表达式是一个字符串，用于根据某些语法规则描述一组字符串。正则表达式在文本搜索中用作筛选条件，将文本与正则表达式模式进行比较。例如，可以查找单词表中以 *T* 开头、以 *S* 结尾的所有单词，而无需明确指定中间的字母或其编号。

互联网上有大量关于正则表达式结构和使用的信息。

如果要在此类字段中输入不应被解释为正则表达式的普通文本，请在文本开头使用撇号。例如：**'不是正则表达式**。如果要使用撇号作为正则表达式的第一个字符，则必须在其前面加上反斜杠。示例：**\'个毫无意义的正则表达式**：。

## 日志文件

*Translate HTML with AI* 维护一个日志文件，记录每个交易。该日志文件具有 .log 文件的标准格式，位于用户文件夹下面的 logs 文件夹中。

## 联系我们

tomsidee

Thomas Osthege

Siegstraße 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

[contact@eurocomp.info](mailto:contact@eurocomp.info)

[translate.tomsidee.de](http://translate.tomsidee.de)

如果您有任何问题或错过了某项功能，请使用应用程序的联系功能给我发电子邮件。

我感谢反馈意见，当然也感谢 App Store 中的正面评论。请不要用负面评论批评软件。

我无法回应，这只会让人沮丧。这也不利于进一步开发或改进本应用程序。